

L'utilisation du nom Québec
dans la toponymie de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande
Richard Leclerc, Ph.D., Chercheur indépendant (Sillery, Québec)

Résumé

Ce texte a pour but d'ajouter aux recherches du géographe Jean Poirier portant sur l'utilisation du toponyme Québec à l'étranger. En utilisant les données cartographiques et toponymiques disponibles sur l'Internet, l'auteur a repéré en Australie et en Nouvelle-Zélande, des lieux qui se réfèrent à la Vieille Capitale. La grande majorité d'entre eux se trouvent en Australie, partagés entre les États de l'Australie-Méridionale, de la Nouvelle-Galles-du-Sud, du Queensland, de l'Australie-Occidentale et de Victoria. En Nouvelle-Zélande, quelques odonymes évoquent la ville de Québec. Dans l'ensemble des cas étudiés, le nom Québec s'insère soit dans une thématique de villes ou de commémoration des grandes batailles remportées par les troupes britanniques.

Summary

The purpose of this article is to add to the research of geographer Jean Poirier bearing on the use of the Québec toponym abroad. By using the cartographic and toponymic data available on the Internet, the author located in Australia and New Zealand, the places and street names which refer to Québec. The great majority of them are in Australia, divided between the states of South Australia, New South Wales, Queensland, Western Australia and Victoria. In New Zealand, some toponyms evoke Québec. Of the whole of the studied cases, the name Québec forms part is in a set of themes of cities or commemoration of the great battles gained by the British troops.

La morphologie du lieu où s'est implantée la capitale nationale du Québec inspira le choix de son nom, soit *Gepeg*, dont l'orthographe évolua au fil des ans ¹. Ce mot signifie en langue micmaque : *détroit*, en raison du rétrécissement que connaît le fleuve Saint-Laurent à la hauteur de ce qui est devenu la ville fondée en 1608 par l'explorateur Samuel de Champlain (1567-1635). Québec est un toponyme qui désigne également un vaste territoire de 1 667 441 km², où habitent aujourd'hui 7,5 millions de Québécois ².

Fort du rôle stratégique que Québec a joué dans l'essor du Nouveau Continent, son nom a été célébré au fil des ans dans plusieurs États nord-américains et européens ³. Que ce soit pour commémorer un événement historique ou pour souligner des relations d'amitié, il n'est pas surprenant de rencontrer aujourd'hui une *Quebec Street* à Denver au Colorado ou à Vancouver en Colombie-Britannique, une Place du Québec à Paris en France, ainsi qu'une *Quebec Place* dans le Sussex au Royaume-Uni.

Cet article a pour objectif de compléter le travail précurseur du géographe Jean Poirier qui a publié en avril 1990 une note sur l'utilisation à l'étranger du mot Québec ⁴. Grâce au repérage effectué dans les bases de données cartographiques et toponymiques disponibles sur l'Internet ⁵, nous avons identifié en Australie et en Nouvelle-Zélande, dix-neuf lieux qui se réfèrent à la première ville française des Amériques. Cette enquête a été complétée par des recherches menées auprès de municipalités et de groupes voués à l'étude de l'histoire locale de ces deux pays.

Localisation des noms de lieux Québec en Australie et en Nouvelle-Zélande

L'Australie et la Nouvelle-Zélande partagent avec le Québec un passé qui a contribué à l'édification de certaines réalités historiques communes. Colonisées par le Royaume-Uni, ces trois nations portent sur leur territoire des empreintes encore très vivantes, notamment par leurs noms de lieux, de cet héritage qui les lie à l'espace géopolitique anglo-saxon. Les relations du Québec avec ces deux États océaniques remontent à plus de 165 ans et sont principalement de nature économique.

Au XIX^e siècle, l'Australie fut le refuge provisoire et forcé de 58 Québécois ayant pris part à la Rébellion de 1837-1838. Vaincus par les troupes anglaises et mis aux arrêts, ils avaient participé au premier mouvement d'insurrection au Bas-Canada (aujourd'hui le Québec) contre l'hégémonie britannique. La visée des Patriotes était d'obtenir plus d'autonomie pour leur nation. Cette défaite mena à la déportation de certains détenus vers l'Australie, qui était la colonie pénitentiaire de Sa Majesté.

Les reclus quittèrent le port de Québec le 27 septembre 1839 à bord du HMS Buffalo et arrivèrent à Sydney le 25 février 1840. Ils revinrent dans leur pays après avoir purgé leur peine, sauf un seul, Joseph Marceau (1806-1883), originaire de Napierville en Montérégie qui resta en Australie pour y prendre épouse ⁶. Ce choix est aujourd'hui perpétué, sachant que 16 patronymes Marceau sont inscrits dans l'Annuaire téléphonique australien ⁷. En banlieue de Sydney, la ville de Canada Bay rappelle par son appellation cet événement et son paysage toponymique est marqué par le passage des Patriotes. Ainsi, l'on y retrouve une *France Bay*, une *Exile Bay* et même un *Marceau Drive*.

En plus d'être le nom de la ville d'où les Patriotes furent déportés vers l'Australie, Québec allait être honoré à partir du milieu du XIX^e siècle dans plusieurs points géographiques des deux principales colonies britanniques de l'Océanie. Sur les dix-neuf endroits repérés, quinze se trouvent en Australie répartis entre les États de l'Australie-Méridionale (5), de la Nouvelle-Galles-du-Sud (5), du Queensland (2), de l'Australie-Occidentale (2) et de Victoria (1). En Nouvelle-Zélande, quatre noms de lieux rappellent la ville de Québec. Près de 90 % sont apparentés à des voies de communications. En Australie, il existe deux autres types d'entité qui

portent ce nom, soit une réserve naturelle et une paroisse civile. Le tableau 1 présente ces endroits.

C'est dans les régions métropolitaines d'Adélaïde en Australie-Méridionale et de Sydney en Nouvelle-Galles-du-Sud que l'on retrouve les plus importantes concentrations de toponymes dédiés à Québec. La ville de Port Adelaide Enfield compte à l'intérieur de ses limites territoriales deux *Quebec Street*.

Tableau 1 :
La présence du nom Québec dans la toponymie de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande

Nom	Emplacement Municipalité (District ou Quartier)	État	Type d'entité
Australie			
Quebec Avenue	Mitcham (Clapham)	Australie-Méridionale	Rue
Quebec Drive	Tea Tree Gully (Para Hills)	Australie-Méridionale	Rue
Quebec Street	Alexandrina (Goolwa North)	Australie-Méridionale	Rue
Quebec Street	Port Adelaide Enfield (Port Adelaide)	Australie-Méridionale	Rue
Quebec Street	Port Adelaide Enfield (Wingfield)	Australie-Méridionale	Rue
Quebec Road	Manjimup (Tonebridge)	Australie-Occidentale	Rue
Quebec Road	Swan (Woodbridge)	Australie-Occidentale	Rue
Quebec Avenue	Ku-ring-gai (Killara)	Nouvelle-Galles du Sud	Rue
Quebec Reserve	Ryde (Chatswood West)	Nouvelle-Galles-du-Sud	Réserve naturelle
Quebec Road	Ryde (Chatswood West)	Nouvelle-Galles-du-Sud	Rue
Quebec Street	Blacktown (Toongabbie)	Nouvelle-Galles-du-Sud	Rue
Quebec Street	Shoalhaven (Cunjurong Point)	Nouvelle-Galles-du-Sud	Rue
Quebec Avenue	Brisbane (Camp Hill)	Queensland	Rue
Quebec Parish	Diamantina	Queensland	Paroisse civile
Quebec Avenue	Greater Geelong (Corio)	Victoria	Rue
Nouvelle-Zélande			
Quebec Place	Christchurch (Wainoni)	--	Rue
Quebec Road	Nelson (Britannia Heights)	--	Rue
Quebec Road	North Shore (Milford)	--	Rue
Quebec Street	Wellington (Kingston)	--	Rue

Dans la prochaine section, nous présenterons ces lieux, par types d'entité, ainsi que les raisons ayant conduit à leur dénomination. La qualité des informations proposées varie en fonction des données disponibles.

Voies de communications (Odonymes)

- **Quebec Avenue**

Dans l'arrondissement Clapham de la ville de Mitcham, une banlieue localisée au sud d'Adélaïde (capitale de l'Australie-Méridionale), il existe quelques rues ayant une dénomination d'inspiration canadienne, dont une *Quebec Avenue*, qui origine du lotissement initié par la *Adelaide Development Company* en 1927. Cet ensemble résidentiel fut nommé par John David Keith Roche, président fondateur de l'entreprise. Lors d'un périple autour du monde, il visita le Canada et en conserva une grande impression, qui l'influença lors de la création de cet emplacement de prestige, où se côtoient les rues Alberta, Calgary, Frontenac, Ontario, Ottawa, Quebec, Toronto et Vancouver ⁸. La compagnie créée en 1922 toujours en opération est la propriété de la famille Roche.

Située à Corio au Victoria, un petit arrondissement résidentiel et industriel du Greater Geelong, une ville établie au sud-ouest de Melbourne, la *Quebec Avenue* s'insère dans une thématique toponymique s'appuyant sur des noms d'entités nord-américaines, comme Idaho, Michigan, Ontario, Dearborn et Détroit. Les dénominations antérieures de cette avenue furent French et Granjean, ce qui suppose l'ascendance de ce dernier choix ⁹. Cette artère dessert des habitations, un parc et un espace commercial.

Dans l'État voisin (Nouvelle-Galles-du-Sud), une *Quebec Avenue* existe depuis au moins le 29 juillet 1929 à Killara, une banlieue de Ku-ring-gai sise au nord-ouest de Sydney ¹⁰. Rien ne permet de justifier cette appellation, toutefois il est à signaler qu'une *Montreal Avenue* est liée à cette artère résidentielle.

À Camp Hill, une banlieue de Brisbane au Queensland, se trouve également une *Quebec Avenue*. L'arrondissement est né dans les années 1880 et c'est à cette époque que cette voie de communication fut ouverte au lotissement. Cette avenue bordée par vingt propriétés est un cul-de-sac.

- **Quebec Drive**

En Australie-Méridionale, le quartier Para Hills de la ville de Tea Tree Gully, aménagé au nord-est d'Adélaïde, compte une voie publique nommée *Quebec Drive*. Il n'existe pas de raisons qui expliquent la provenance de cette désignation effectuée en 1979, alors que ce territoire fut subdivisé pour accueillir une trentaine de nouvelles maisons. Les odonymes avoisinants ne s'insèrent pas dans une thématique précise. Para Hills a été développé à partir des années 1960 pour accueillir des immigrants anglais. La pratique de cette ville veut que les noms soient choisis par les lotisseurs, souvent selon un thème ¹¹.

- **Quebec Place**

Quebec Place est présente dans le quartier Wainoni de la ville de Christchurch en Nouvelle-Zélande. Elle s'insère dans un ensemble d'odonymes canadiens qui regroupe les noms de Baffin, d'Huron, de Niagara, d'Ontario, d'Ottawa, de Vancouver et de Winnipeg. Suite à la 1^{re} Conférence économique impériale tenue dans la capitale du Canada en juillet 1932, la ville de

Christchurch décida de renommer la *Onslow Street* par l'appellation *Ottawa Road*. En pleine crise économique, cette rencontre a permis d'instaurer des tarifs préférentiels pour les pays et les colonies membres du Commonwealth. En souvenir de cet événement important, qui contribua à relancer les échanges entre les partenaires, la municipalité prit cette décision. Au cours de la décennie 1960, le lotissement des terrains situés à l'ouest de l'*Ottawa Road* contribua au développement d'un secteur canadien. La *Quebec Place* est née le 16 juin 1961 et aujourd'hui, treize propriétés sont présentes aux abords de l'artère résidentielle ¹².

- **Quebec Road**

Constituée en 1858, la ville de Nelson en Nouvelle-Zélande qui honore par son nom l'Amiral Lord Nelson (1758-1805), qui s'illustra à la bataille de Trafalgar (Gibraltar), voit apparaître dans ses registres la *Quebec Road* en juillet 1878. Dix ans plus tard, cette route est inscrite sur une carte municipale. Ce nom a été donné quelque part entre 1842 et 1878, afin de rappeler la bataille des Plaines d'Abraham à Québec du 13 septembre 1759 qui opposa les troupes anglaises et françaises ¹³. *Quebec Road* est située à Britannia Heights où se retrouvent plusieurs toponymes relatifs à l'histoire militaire de Québec, comme *Abraham Heights*, *Montcalm Street*, *Montreal Road* et *Wolfe Street*. Par ce geste, la municipalité célèbre le Royaume-Uni et ses conquêtes par les odonymes qui caractérisent son établissement.

Toujours dans ce même pays, il existe à North Shore une *Quebec Road* depuis le 12 janvier 1912 ¹⁴. Localisée au sein d'un quartier résidentiel (Milford) édifié après la Seconde Guerre mondiale, cette route porte ce nom pour un motif mystérieux. Toutefois, les odonymes environnants laissent croire à une thématique des grandes batailles gagnées par le Royaume-Uni (*Alma Road*, *Corunna Street* et *Waterloo Road*).

Dans l'arrondissement de Woodbridge à Swan, une municipalité située au nord-est de Perth en Australie-Occidentale, une *Quebec Road* est apparue en août 1896. Elle fut baptisée ainsi par Josceline Amherst (1846-1900), personnage politique influent, qui subdivisa cette terre. Descendant de Jeffrey Amherst (1717-1797), baron de Holmesdale et de Montréal, qui avait été commandant en chef des forces britanniques en Amérique du Nord de 1758 et 1764, il trouva son inspiration dans l'histoire familiale pour nommer des artères de cette zone résidentielle ¹⁵. Ainsi à proximité de la *Quebec Road*, se trouvent les *Amherst Road*, *Archer Road*, *Chatham Road*, *Devon Road*, *Holmesdale Road*, *Montreal Road*, *Pitt Street* et *Plymouth Street*.

Dans le même État, à Tonebridge, une petite localité du comté de Manjimup, localisée au sud-est de la ville de Perth, existe également une *Quebec Road*. Ce chemin forestier qui longe partiellement une carrière de gravier abandonnée et sillonne une forêt d'*eucalyptus marginata* est utilisé par intermittence. Le nom officialisé en 1974 fut choisi par le ministère des Forêts, suite à la suggestion d'un ancien fonctionnaire forestier dont l'indicatif d'appel sur sa radio bidirectionnelle était *Mike Quebec*, lequel était dérivé de l'alphabet international d'épellation des lettres ¹⁶. Jadis connue sous le nom de *South Road*, cette artère a été renommée entre 1964 et 1971 ¹⁷.

Depuis 1928, une *Quebec Road* est présente à Chatswood West, une banlieue de la ville de Ryde située au nord de Sydney ¹⁸. Cette dénomination fait partie d'une thématique des grands combats de l'histoire mondiale. L'odonyme commémore le rif ayant eu lieu à Québec en 1759 et l'assaut de l'hiver 1775-1776, où les troupes révolutionnaires des États-Unis tentèrent de conquérir la Vieille Capitale. Cette artère qui dessert dans sa partie nord un espace dédié aux loisirs et au sud une zone résidentielle a également donné son nom à la *Quebec Reserve*, que

côtoie la voie de communication. Au nord-ouest de la *Quebec Road*, se retrouvent notamment l'*Agincourt Road*, l'*Alma Road*, la *Barossa Road*, la *Blenheim Road*, la *Busaco Road*, la *Delhi Road*, la *Khartoum Road*, la *Talavera Road* et la *Waterloo Road*, des toponymes qui commémorent des victoires britanniques contre les Français, les Russes et les Soudanais. Ces artères constituent le réseau routier de base qui appuya le développement de Ryde au début du XX^e siècle.

- **Quebec Street**

Depuis 1841, une *Quebec Street* est inscrite dans le paysage du quartier historique de Port Adelaide Enfield, une municipalité localisée au nord-ouest d'Adélaïde. Au début des années 2000, des étudiants de l'Université Flinders menèrent sur cette rue des fouilles archéologiques ¹⁹. Leur objectif était de retracer les activités des premières familles ouvrières qui ont résidé au XIX^e siècle dans cette zone portuaire où pullulent les petits cottages en bois. À l'ouest, la rue est bordée de résidences, tandis qu'à son extrémité opposée la fonction commerciale y est dominante, notamment autour de la partie piétonnière de l'artère qui se nomme le *Quebec Mall*. Toujours à Port Adelaide Enfield, une très courte *Quebec Street*, située dans une zone industrielle, est présente dans le secteur Wingfield.

En raison d'un incendie qui détruisit les plus anciennes archives de la municipalité, il n'existe pas d'informations qui permettraient d'identifier les dates d'officialisation de ces choix odonymiques. Toutefois, le nom a été attribué afin de souligner le triomphe de l'armée britannique lors de la bataille de Québec. À Port Adelaide Enfield, plusieurs rues rappellent les grandes victoires de la mère patrie ²⁰.

En Australie-Méridionale, à Goolwa North, une *Quebec Street*, sise dans une municipalité rurale (Alexandrina), a été baptisée en 1854 ²¹. Dans le secteur environnant, il existe des rues nommées suivant une thématique de villes nord-américaines, comme *Boston Street*, *New Orleans Street*, *New York Road* et *Washington Street*. Goolwa est un lieu de villégiature, qui repose en bordure de la rivière Murray. Surnommée la Nouvelle-Orléans australienne, elle a longtemps profité de sa position maritime comme atout commercial, jusqu'à l'avènement au milieu du XIX^e siècle du premier chemin de fer public du pays, qui reliait Goolwa à Victor Harbour.

À Toongabbie, un secteur de la ville de Blacktown, localisé à l'ouest de Sydney, une *Quebec Street* côtoie les rues Boston, Buffalo, Orleans, Valencia, Valparaiso, Vancouver et Ottawa. De plus, la rue longe le *Valencia Park*. Il est indéniable que c'est une volonté de célébrer des agglomérations des Amériques que nous rencontrons dans cette banlieue dortoir. Cet odonyme a été officialisé le 2 septembre 1970 ²².

À Cunjurong Point, une localité de la municipalité de Shoalhaven située à 215 kilomètres au sud de Sydney, une *Quebec Street* a été établie en 1973 sur les terres de la Couronne pour un usage résidentiel ²³. Le nom intègre une thématique de villes et de territoires nord-américains, car l'on retrouve aussi autour de cette rue, les odonymes Alaska, Alberta, Calgary et Ottawa. Une vingtaine de propriétés sont situées sur cette voie publique.

En Nouvelle-Zélande, le secteur Kingston a été ouvert dans les années 1960 comme entité de la ville de Wellington, à partir de la subdivision d'une ferme baptisée du même nom. Alors qu'au sud-est, le quartier voisin de Brooklyn honore des présidents américains, Kingston, une zone éponyme de la ville ontarienne, fête le Canada par ses odonymes. Ainsi, *Halifax Street*, *Maple*

Grove, *Montreal Place* et *Ontario Grove* entourent *Quebec Street*. Le nom de cette artère résidentielle a été officialisé en 1962 par le Conseil municipal de Wellington ²⁴.

Autres entités

- **Quebec Reserve**

Créée le 27 juillet 1984, la *Quebec Reserve* est un petit parc urbain, situé à Chatswood West, un territoire de la ville de Ryde qui est enclavé dans l'extrémité sud du parc national Lane Cove. Son nom est inspiré de la *Quebec Road* qui jouxte ce territoire d'une superficie de 0,4572 hectare, constitué principalement de brousse ²⁵.

- **Quebec Parish**

Il existe dans l'État du Queensland une paroisse civile nommée *Quebec*. Ce territoire semi-aride et quasi inhabité, localisé dans le comté de Diamantina, est situé à la frontière du Queensland et de l'Australie-Méridionale. Son origine est inconnue.

Au Queensland, la paroisse est une sous-division d'un comté, devenue au fil du temps une unité territoriale des gouvernements locaux, servant aux fins de l'évaluation foncière.

Conclusion

Séparées par des milliers de kilomètres d'eau et de terres du Québec, l'Australie et la Nouvelle-Zélande ont su commémorer à leur façon l'apport historique de la Vieille Capitale à la civilisation. L'objectif de ce texte était d'offrir un modeste complément au travail déjà présenté par le géographe Poirier.

Sur les dix-neuf lieux étudiés, le nom Québec s'intègre soit à une thématique de villes canadiennes, nord-américaines ou des Amériques ou dans un processus de commémoration visant à évoquer les grandes batailles gagnées par le Royaume-Uni dans le monde.

Dans l'histoire, les noms de lieux ont voyagé souvent sur de longues distances comme le démontre le patrimoine toponymique de plusieurs pays. Cette dynamique se rencontre particulièrement entre les anciens territoires colonisés et les métropoles européennes qui ont étendu naguère leur sphère d'influence aux quatre coins de la planète. Ainsi, le nom de la capitale britannique (London) est présent sous plusieurs formes (municipalités, voies publiques, etc.) dans le paysage géographique de l'Afrique du Sud, du Canada, des États-Unis, de la Nouvelle-Zélande et du Québec, pour ne citer que ces quelques exemples. Rappelant un passé et un espace socioculturel communs, l'emprunt de noms de lieux est une coutume qui permet aux nations d'évoquer dans leur milieu des réalités historiques immanentes.

Bien qu'au Québec, les odonymes et les espaces de quelques municipalités célèbrent des villes australiennes (p. ex. : rue Brisbane à Hudson et le parc de Concord à Châteauguay, tous deux situés en Montérégie)²⁶, les noms Australie et Nouvelle-Zélande sont absents de son patrimoine toponymique. Signalons qu'il existe un lac du Koala en Abitibi-Témiscamingue et quatre lacs (du) Kangourou localisés respectivement dans les régions de l'Abitibi-Témiscamingue, de la Côte-Nord, du Nord-du-Québec et du Saguenay-Lac-Saint-Jean²⁷.

Il serait intéressant de poursuivre cette recherche, afin de découvrir s'il existe dans d'autres pays, des noms de lieux Québec²⁸.

-
1. QUÉBEC. COMMISSION DE TOPONYMIE. *Noms et lieux du Québec : Dictionnaire illustré*. Québec : Publications du Québec, 1996, p. 559.
 2. QUÉBEC. INSTITUT DE LA STATISTIQUE DU QUÉBEC. *Le Québec, Chiffres en main, édition 2004*. Québec : Institut de la statistique du Québec, 2004, p. 5 et 6.
 3. POIRIER, Jean. «Québec, Québec». *Toponymix*. Commission de toponymie du Québec, Québec, n° 13, (12 avril 1990).
 4. Ibid.
 5. AUSTRALIE. GEOSCIENCE AUSTRALIA. *Place Name Search*. [Base de données en ligne] Canberra : Department of Industry, Tourism and Resources, 2004. [<http://www.ga.gov.au/map/names/>]
 - AUSTRALIE-MÉRIDIONALE. LAND SERVICES GROUP. *PlaceNames Online : South Australia State Gazetteer*. [Base de données en ligne] Adélaïde : Department for Environment and Heritage, 2004. [<http://www.placenames.sa.gov.au>]
 - AUSTRALIE-MÉRIDIONALE. PLANNING SA. *Atlas of South Australia*. [Base de données en ligne] Adélaïde : Department of Transport and Urban Planning, 2004. [<http://www.atlas.sa.gov.au>]
 - AUSTRALIE-OCCIDENTALE. WESTERN AUSTRALIAN LAND INFORMATION SYSTEM. *Western Australian Atlas*. [Base de données en ligne] Midland : Department of Land Information, 2004. [<http://www.atlas.wa.gov.au>]
 - NOUVELLE-GALLES-DU-SUD. DEPARTMENT OF INFRASTRUCTURE, PLANNING AND NATURAL RESOURCES. *PlanConnect*. [Base de données en ligne] Sydney : Department of Infrastructure, Planning and Natural Resources, 2004. [<http://www.iplan.nsw.gov.au/planconnect/index.jsp>]
 - NOUVELLE-GALLES-DU-SUD. GEOGRAPHICAL NAMES BOARD OF NEW SOUTH WALES. *Name Search*. [Base de données en ligne] Bathurst : Department of Lands, 2004. [<http://www.gnb.nsw.gov.au/name/search>]
 - NOUVELLE-ZÉLANDE. LAND INFORMATION NEW ZEALAND. *NZTopoOnline*. [Base de données en ligne] Wellington : Government of New Zealand, 2004. [<http://www.nztopoonline.linz.govt.nz>]
 - NOUVELLE-ZÉLANDE. NEW ZEALAND GEOGRAPHIC BOARD. *Authoritative Streets and Places Database*. [Base de données en ligne] Wellington : Land Information New Zealand, 2004. [<http://www.linz.govt.nz/rcs/linz/pub/web/root/core/Placenames/searchstreets/index.jsp>]
 - NOUVELLE-ZÉLANDE. NEW ZEALAND GEOGRAPHIC BOARD. *New Zealand Geographic Placenames Database*. [Base de données en ligne] Wellington : Land Information New Zealand, 2004. [<http://www.linz.govt.nz/rcs/linz/pub/web/root/core/Placenames/SearchPlaceNames/searchplacenames/index.jsp>]
 - QUEENSLAND. DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES, MINES AND ENERGY. *Place Names Online Search*. [Base de données en ligne] Brisbane : Department of Natural Resources, Mines and Energy, 2004. [<http://www.nrm.qld.gov.au/property/placenames/>]
 - TELSTRA CORPORATION. *Whereis Online – Australian Map and Directions Search*. [Base de données en ligne] Sydney : Telstra, 2004. [<http://www.whereis.com.au/>]
 - TERRITOIRE DE LA CAPITALE AUSTRALIENNE. LAND INFORMATION CENTRE. *Themes Search*. [Base de données en ligne] Canberra : Planning and Land Authority, 2004. [<http://203.15.126.40/cgi-bin/search.pl>]
 - TERRITOIRE DU NORD. PLACE NAMES COMMITTEE. *Place Names in the Northern Territory*. [Base de données en ligne] Darwin : Department of Infrastructure, Planning and Environment, 2004. [<http://www.lpe.nt.gov.au:82/ntroadsearch.htm>]
 - VICTORIA. THE REGISTRAR OF GEOGRAPHIC NAMES. *Vicnames : Geographic Place Name Authentication*. [Base de données en ligne] Melbourne : Department of Sustainability and Environment, 2004. [<http://www.vicnames.vic.gov.au/>]
 - VIRTUAL MAP. *Street-directory.com.au : Australia Map*. [Base de données en ligne] Kew : Virtual Map, 2004. [http://www.street-directory.com.au/aus_new/index.cgi]
 - WISES MAPS. *New Zealand maps and guides*. [Base de données en ligne] Ellerslie : Wisers Maps, 2004. [<http://www.wises.co.nz/>]

-
6. Deux Patriotes, Ignace-Gabriel Chèvrefils (1796-1841) et Louis Dumouchelle (1800-1840) moururent en Australie.
7. TELSTRA CORPORATION. *White Pages.com.au*. [Base de données en ligne] Sydney : Telstra, 2004. [<http://www.whitepages.com.au/wp/>]
8. Courriel de M. Greg Lyons, fonctionnaire de la ville de Mitcham. 20 octobre 2003.
9. Courriel de Mme Coleen Jones, fonctionnaire de la ville du Greater Geelong. 10 octobre 2003.
10. Courriel de M. Gary Lebens, fonctionnaire de la ville de Ku-ring-gai. 9 octobre 2003.
11. Courriel de Mme Alison Powell, fonctionnaire de la ville de Salisbury. 26 octobre 2003.
12. Courriel de M. Bob Pritchard, odonymiste de la ville de Christchurch. 9 février 2004.
13. Courriel de Mme Jillian Jary, fonctionnaire de la ville de Nelson. 8 octobre 2003.
14. Courriel de Mme Karen Gillard, fonctionnaire de la ville de North Shore. 23 octobre 2003.
15. Courriel de M. Brian Goodchild, secrétaire du Comité de toponymie d'Australie-Occidentale. 7 avril 2004.
16. Courriels de M. Brian Goodchild, secrétaire du Comité de toponymie d'Australie-Occidentale. 12 et 13 avril 2004, ainsi que le 12 mai 2004.
17. Courriel de M. Paul Davies, cartographe au ministère de la Conservation et de la Gestion du territoire d'Australie-Occidentale.
18. Courriel de Mme Glenys Murray, bibliothécaire spécialisée en études locales du Service des bibliothèques de Ryde. 13 janvier 2004.
19. Courriels de Mme Susan Briggs, étudiante au doctorat en archéologie à l'Université Flinders. 22 janvier et 10 mai 2004.
- BRIGGS, Susan. *Report on the First Six Months of the Port Adelaide Historical Archaeology Project*. [Document en ligne] Adélaïde : Université Flinders, Juillet 2002. [http://ehlt.flinders.edu.au/archaeology/research/projects/6mthrep_no1.PDF]
20. Courriel de Mme Wendy Neal, fonctionnaire de la ville de Port Adelaide Enfield. 30 mars 2004.
21. Courriel de Mme Rudy Vandenbroek, fonctionnaire de la ville d'Alexandrina. 7 octobre 2003.
22. Courriel de M. Alwyn Phillips, fonctionnaire de la ville de Blacktown. 8 juillet 2004.
23. Courriel de Mme Janet Smith, fonctionnaire de la ville de Shoalhaven. 26 octobre 2003.
24. Courriels de Mmes Alick Shaw et Sylvia Chan, fonctionnaires de la ville de Wellington. 29 mars 2000 et 9 octobre 2003.
25. RYDE CITY COUNCIL. *Ryde City Council : State of the Environment Report 1998*. [Document en ligne] Ryde : Ryde City Council, 1998, p. 48. [<http://www.ryde.nsw.gov.au/pdf/soe1998.pdf>]
26. Le parc Concord a été baptisé en 1989 par le conseil municipal de Châteauguay en l'honneur de sa ville-sœur australienne. Aujourd'hui connues sous le nom de Canada Bay, les deux villes ont partagé à leur façon les événements historiques de la Rébellion de 1837-1838.
27. QUÉBEC. COMMISSION DE TOPONYMIE. *Topos sur le Web*. [Base de données en ligne] Québec : Commission de toponymie, 2004. [<http://www.toponymie.gouv.qc.ca/topos.htm>]
28. En 1990, Jean Poirier dans Québec, Québec (*Toponymix*) s'est intéressé à l'utilisation du nom Québec au Canada, en Espagne, aux États-Unis, en France, au Mexique, au Québec et au Royaume-Uni.
- Signalons que notre recherche nous a permis de découvrir qu'une *Quebec Road* et une *Quebec Street* existaient respectivement à Cape Town et à Pretoria en Afrique du Sud.